

N I C H O L A S S P A R K S

分手信

[D E A R J O H N]

离开，才是真正的爱

[美]尼古拉斯·斯帕克思 著 / 李仪芳 译



APTURE

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

分手信

[D E A R J O H N]

[美]尼古拉斯·斯帕克思^著 / 李仪芳^译

离开，才是真正 的爱



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

图书在版编目(CIP)数据

分手信 / (美) 斯帕克思著; 李仪芳译. -- 北京:

北京时代华文书局, 2014.12

ISBN 978-7-80769-944-6

I. ①分… II. ①斯… ②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第267537号

著作权合同登记: 图字 01-2014-7328

DEAR JOHN: Copyright © 2006 by Nicholas Sparks

Published in agreement with The Park Literary Group LLC, through The Grayhawk Agency.

ALL RIGHTS RESERVED

分手信

著 者 (美) 尼古拉斯·斯帕克思

译 者 李仪芳

出版人 田海明 朱智润

选题策划 读客图书

责任编辑 张国平 梁 静

特约编辑 读客杨菊蓉 读客朱双南

装帧设计 读客陈宇婕 读客王雪

出版发行 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街136号皇城国际大厦A座8楼 邮编: 100011

印 制 北京正合鼎业印刷技术有限公司

开 本 890mm × 1270mm 1/32

印 张 11

字 数 200千字

版 次 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-80769-944-6

定 价 38.00元

※ 版权所有 侵权必究

※ 如有印刷、装订质量问题, 请致电010-85866447 (免费更换, 邮寄到付)

献给米卡和克里斯蒂娜

作者序

致我的中国读者：

听说《分手信》将在中国重新出版，我十分激动。故事主人公约翰的灵感来自我的侄子，因此，这个故事对我来说独具意义。和我的其他小说一样，《分手信》也在探讨爱情，以及阻挠爱情的各种障碍——举例来说，有战争、信仰、年龄和长期异地的距离等等。不过，《分手信》对我来说之所以那么与众不同，是因为这个故事不仅讲述了男女之爱，还讲到家庭之爱，道出了我们肩负着的，与他人相互关怀或矛盾的责任。

《分手信》的故事始于一对一见钟情的年轻恋人：约翰和莎文娜。因为约翰在跨越半个地球的异乡服役，这对恋人开始了一段逐渐难以为继的异地恋曲。读小说时，你能看到，约翰和莎文娜一边应对着各自家中不寻常的问题与状况，一边要为了维系这段关系，做出巨大的，有时甚至难以想象的牺牲。在难以回避的责任面前，他们的关系反复遭受考验，这使得他们踏上了一段需要勇气的旅程，并在这个过程中，产生了比个人执念更重要的信仰。

非常感谢翻开这本书，即将开始阅读这个故事的读者。你们对我作品的无可比拟、持之以恒的支持，对我来说就是整个世界。希望《分手信》能与你产生共鸣，成为你思考和讨论的来源，并且，希望你能喜欢这本书。

此致，


尼古拉斯·斯帕克思


2014年7月


目 录


 序 幕 / 001


PART I


 第一章 / 009


 第二章 / 032


 第三章 / 056


 第四章 / 077


 第五章 / 098


 第六章 / 108

 第七章 / 119


 第八章 / 128


 第九章 / 138


 第十章 / 154


 第十一章 / 166

PART II


 第十二章 / 181

 第十三章 / 192


 第十四章 / 218


 第十五章 / 222


PART III

 第十六章 / 239

 第十七章 / 256

 第十八章 / 262

 第十九章 / 279

 第二十章 / 294

 落 幕 / 339



序 幕

2006年，北卡罗来纳州勒努瓦

什么叫作真正地爱一个人？

曾几何时，我以为自己知道答案，答案就是：我爱莎文娜，比我爱自己还要多，而且我们俩会白头偕老。这并不是太难。莎文娜曾经告诉我，快乐的关键是要有可以实现梦想，而她的梦想很简单、平凡，不外乎结婚、成家之类很基本的事。也就是说，我得找一份稳定的工作，买一幢有白色栅栏的房子，再买辆小卡车或休旅车，好接送我俩的孩子们上学、看牙医、练足球或参加钢琴演奏会。两个或者三个孩子？莎文娜对这点从没说清楚，不过直觉告诉我，等时机对了，她会说：让我们顺其自然，上帝自有他的决定。莎文娜就是这样，我的意思是，她很虔诚，我想这是我爱上她的其中一个原因。不管彼此的生活有什么变化，我总能想象得到夜里和

她同床共枕、抱着她谈天说笑，或者是沉醉在彼此怀抱中的情形。

这一切听起来都不算太天马行空，对吧？尤其是当两个人深深爱着对方的时候。起码我是这么想的。内心有个声音告诉我，要相信自己，不过我知道，这是不可能的了。哪天当我再度离开这里，便不会再回来了。

不过现在，我会坐在这座山坡上，遥望她所在的马场，耐心等待她出现。当然，莎文娜看不见我人在哪里。当兵的人都学过如何用周遭的环境来给自己打掩护，这点我学得很好，毕竟，我绝对不想葬身在伊拉克沙漠里那些落后的不毛之地中。我得活下来，然后回到北卡罗来纳这处小山城看看。当你决定要做一件事的时候，在还看不到结局的时候，总是会有不安的感觉，甚至是后悔。

不过就这点我很确定：莎文娜永远不会知道我今天人在这里。

我的内心感到痛楚，因为她离我这么近，却无法触碰；如今的我俩已各奔东西。要我接受这个单纯的事实并不容易，因为我们曾有共同的梦想，不过这已经是六年以前的事，但感觉就好像是过了两辈子这么久远。我们两个当然有共同的记忆，甚至回忆仍旧历历在目，不过就这方面来说，莎文娜和我却各不相同。如果说她的回忆是夜空里的繁星，那我的就是星星与星星之间那虚空的距离。我跟她不一样，上次重聚以后，我问过自己千百遍，为什么要重续前缘？以后还会不会重蹈覆辙？



到头来，毕竟是我为这一切划下了句点。

环绕四周的树，叶子刚刚开始转红，在太阳从地平线升起的时候闪闪发亮。鸟儿也开始了清晨的歌唱，空气里充满松树和大地的清香，和我家乡浓浓的海洋咸味截然不同。再过不久，大门就会开启，我也能见到她。尽管相隔如此遥远，当她踏进晨光之中的刹那，我发现自己竟然屏住呼吸，不敢妄动。步下台阶之前，莎文娜伸伸懒腰、看看四周。远处的牧草地闪烁着微光，像是绿色的海洋。她步出大门，向马场走去。草地上一匹马儿鸣嘶，像是问候，另一匹马也随之跟进。我当下头一个感觉是，莎文娜个头这么小，怎么有办法在高大的马匹之间轻易走动？不过莎文娜对马向来很有一套，马儿也很习惯她的存在。草地上有六匹马在篱笆周围吃草，多半是夸特马，莎文娜的白蹄阿拉伯黑马麦德斯则站在远远的另一端。我曾和她一起骑过一次马，幸亏全身而退没受伤。当我努力不要赔上自己的小命时，却记得莎文娜在马鞍上看起来是那么自在，就像坐在沙发上看电视一样。莎文娜现在正走向麦德斯，跟它道早安。她摩挲着麦德斯的鼻子时，好像还跟它说了些什么，然后她拍了拍它的后腿。当她转身走向谷仓的时候，麦德斯的耳朵机灵地竖了起来。

莎文娜先是消失在谷仓里，而后再度出现，拎着两个桶——我想，里头装的应该是燕麦。她把桶挂在围篱上头，几匹马儿慢慢

朝桶走去。为了让马匹进食，她后退了几步，头发在微风中飘扬。接着，她拿出一副马鞍和马嚼子。麦德斯还忙着吃早饭，莎文娜则在为它上鞍，等会儿可以带它出去跑跑。几分钟后，莎文娜牵着麦德斯离开牧草地，走向林中的小径，看起来跟六年前没两样。我知道，其实并非如此，去年近距离看到她时，我就注意到她眼角的细纹了；不过我眼中的她依然没有变。对我来说，她永远停在二十一岁，而我永远是二十三。我之前驻扎在德国，还没有被派驻到费卢杰或巴格达去，还没接到她的来信，也还没有在出任务的前几周，在萨玛沃的火车站读到她的信；还没因为改变我人生的事件而回到家乡。

现年二十九岁的我，不时会质疑之前下的决定。军旅生活变成我唯一了解的生活方式。我不知道对这一点究竟是该哭还是该笑。我的态度常会反复，这完全取决于我当时的心情。有人问起的时候，我总说自己是个低等兵，我是真的这么认为的。我还是住在德国的基地，银行里或许有几千美元的存款，而我已经好几年没有约会了。休假时，我甚至已经不太冲浪了，不过倒是常骑着哈雷机车到处游荡，视心情而定。虽然哈雷机车在德国贵得吓人，不过这是我买给自己最棒的东西，非常适合我，因为就某方面来说，我已经习惯独来独往。大部分一起服役的弟兄都已经退伍。接下来几个月，我大概又会回到伊拉克。起码，基地里是这么流传的。初遇莎



文娜·琳恩·柯蒂斯的时候——对我来说，她永远是莎文娜·琳恩·柯蒂斯——我从没料到自己的生命会有这些转折，也没料想过自己会从军。

但我们终究相遇了，也因为这样，我现在的的生活变得格外奇异且陌生。我们仍在一起的时候，我爱上了莎文娜；当我们相隔两地时，我爱她更深。我们的故事分成三个章节：开端、过程和结束。虽然所有的故事都是这样进行，我还是无法相信我们避不开结尾的那一章。

回顾过去种种，我一如往常地忆起我们在一起的时光。我发现自己仍然记得这一切是如何开始的，因为到如今，我所拥有的就只有这些回忆了。



Waxing Crescent, First Quarter, Waxing Gibbous, Full Moon, and a black circle with a dotted border. PART I



第一章

2000年，威尔明顿

我叫约翰·泰里，生于公元1977年，在北卡罗来纳州的威尔明顿长大。威尔明顿以身为州内最大港市为荣，还有久远繁盛的历史，不过我现在觉得，这个城市之所以存在全是偶然。当然，宜人的天气、完美无瑕的海滩都很吸引人，不过来自北方的大批退休人士看中了这里低廉的房价，想在海边养老。这些涌入的新移民似乎让这个城市有些措手不及，小小的腹地毕竟只是开普菲尔河与海洋间的方寸之地。十七号公路北通麦尔托海滩、南达查尔斯顿，将此城一分为二，这条公路也是这里的主要交通干道。当我还小的时候，开普菲尔河附近的旧城区到莱兹维尔海滩开车只要十分钟，不过，中间的红绿灯和购物中心实在太多，尤其在周末假日，游客蜂拥而入的时候，我爸和我要花一个钟头才能到那儿。莱兹维尔海滩